Додаток 3

до рішення міської ради

|  |  |
| --- | --- |
| **ACT OF ACCEPTANCE**  **OF HUMANITARIAN AID**  **No. 1**  **of «22» January 2024**  **to the AGREEMENT ON THE PROVISION OF HUMANITARIAN AID No.1/1812/2023 dated 18/12/2023** | **АКТ ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ**  **ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ**  **№ 1**  **від «22» січня 2024 року**  **до Договору про надання гуманітарної допомоги №1/1812/2023 від 18.12.2023 р.** |
| *Kyiv “22” January 2024* | *Київ “22” січня 2024* |
| **NGO “GoLOCAL”**, non-profit, non-governmental organization duly incorporated and existing under the laws of Ukraine, registered address at: 8 Simii Khokhlovykh street, Kyiv, 04119, Ukraine, represented by Igor Komendo, Director, acting on the basis of the Statute, on the one side (hereinafter referred to **“Donee”**), and | **ГО «ГОУЛОКАЛ»**, громадська, неприбуткова організація, яка належним чином створена та діє відповідно до законодавства України, зареєстрована за адресою: вул. Сім’ї Хохлових, 8, Київ, 04119, Україна, в особі Директора Ігора Комендо, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, (надалі – **«Отримувач»**), та |
| **Fastiv city council,** a legal entity duly incorporated and existing in accordance with the legislation of Ukraine is registered at the address: Soborna Square, 1, Fastiv, Kyiv region, 08500, represented by Mayor Mykhailo Netiazhuk, acting on the basis of the Law of Ukraine "About Local Self-Government in Ukraine", on the other hand, (hereinafter - the **“Beneficiary”**),  which together are referred to as **“Parties”** and individually - **“Party”**,  *in accordance with the Law of Ukraine "On Humanitarian Aid", the Law of Ukraine "On Charitable Activities and Charitable Organizations",*  have concluded this Act of Acceptance of Humanitarian Aid No. 1 as of 22.01.2024 to the AGREEMENT ON THE PROVISION OF HUMANITARIAN AID No.1/1812/2023 dated 18/12/2023 (hereinafter referred as **“Act”**) on the following: | **Фастівська міська рада,** юридична особа, яка належним чином створена та діє відповідно до законодавства України зареєстрована за адресою: площа Соборна, 1, Фастів, Київська обл., 08500, в особі міського голови Михайла Нетяжука, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з іншої сторони, (надалі – **«Набувач»**),  які разом іменуються надалі – **«Сторони»**, а кожен окремо – **«Сторона»**,  *відповідно до Закону України «Про гуманітарну допомогу», Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації»,*  уклали цей Акт прийому-передачі гуманітарної допомоги № 1 від 22.01.2024 р. до Договору про надання гуманітарної допомоги №1/1812/2023 від 18.12.2023 р. (надалі – **«Акт»**) про таке: |
| 1. By this Act, the Parties confirm that the Donee has provided and the Beneficiary has received the property on a non-refundable and gratuitous basis as humanitarian aid in order to ensure the security of Ukraine's energy infrastructure in the face of armed aggression by the russian federation and protection of the population in martial law (hereinafter – **“Humanitarian aid”**): | 1. Цим Актом Сторони підтверджують, що Отримувач передав, а Набувач прийняв у власність на безповоротній та безоплатній основі як гуманітарну допомогу майно з метою забезпечення безпеки енергетичної інфраструктури України в умовах збройної агресії російської федерації та захисту населення у надзвичайних ситуаціях воєнного стану (далі – **«Гуманітарна допомога»**): |

| **№** | **Найменування донора – підприємства енергетичного сектору Німеччини / Name of the Donor – German energy company** | **Назва та детальні характеристики матеріальних цінностей /**  **Name and detailed characteristics of the tangible assets** | **Одиниця виміру /**  **Unit** | **Кількість /**  **Quantity** | **Вартість за одиницю/ Cost per unit** | **Вартість/ Cost** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Stuttgart Netze GmbH | Power transformer  400kVA 10-/0,4-kV / Силовий трансформатор  400кВА 10-/0,4-кВ | pcs / шт. | 1 | EUR 2143 (UAH  87520,98 at the NBU rate as of 22.01.2024) /  2143 євро (87520,98 грн. за курсом НБУ станом на 22.01.2024 року) | EUR 2143 (UAH  87520,98 at the NBU rate as of 22.01.2024) /  2143 євро (87520,98 грн. за курсом НБУ станом на 22.01.2024 року) |

|  |  |
| --- | --- |
| 2. Donation has been provided by the Donee to the Beneficiary as humanitarian aid within the project “Expert support of the Government of Ukraine in the implementation of the Fair Transformation Project” in accordance with the Grant Agreement between the NGO “GOLOCAL” and the German Society for International Cooperation (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) No. 81268302. The Donation for transfer by the Donee to the Beneficiary was provided as humanitarian aid by enterprises of the German energy sector (Donors) listed in clause 1 to this Act.  3. Tangible assets are transferred in proper condition, the Parties have no claims against each other.  4. This Act shall enter into force on the date of its signing by the authorized representatives of both Parties.  5. This Act is made in two copies, which have the same legal force for both Parties. | 1. Пожертва передана Отримувачем Набувачеві як гуманітарна допомога в рамках проєкту «Експертна підтримка Уряду України у реалізації Проекту «Справедлива трансформація» відповідно до Грантової угоди між Громадською організацією «ГОУЛОКАЛ» та Німецьким товариством міжнародного співробітництва (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) № 81268302. Пожертву для передачі Отримувачем Набувачеві було надано як гуманітарну допомогу підприємствами енергетичного сектору Німеччини (Донорами), зазначеними у пункті 1 цього Акту. 2. Матеріальні цінності передано в належному стані, Сторони претензій одна до одної не мають.   4. Цей Акт набуває чинності з дати його підписання уповноваженими представниками обох Сторін.  5. Цей Акт складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу для обох Сторін. |
| **РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН /**  **REQUISITES AND SIGNATURES OF PARTIES**   |  |  | | --- | --- | | **ОТРИМУВАЧ**  ***ГО «ГОУЛОКАЛ» / NGO GOLOCAL***  Ідентифікаційний код юридичної особи / Identification code of the legal entity: *40270689*  Місцезнаходження / Address:  *вул. Сім’ї Хохлових, 8, Київ, 04119, Україна / 8 Simii Khokhlovykh street, Kyiv, 04119, Ukraine*  Підпис / Signature : \_\_\_\_\_\_  Імʼя, прізвище / Name Surname: *Ігор Комендо / Igor Komendo*  Посада / Title: *Директор / Director*  Дата / Date: 22.01.2024 | **НАБУВАЧ**  ***Фастівська міська рада*** */* ***Fastiv city council***  Ідентифікаційний код юридичної особи / Identification code of the legal entity: *34446857*  Місцезнаходження / Address:  площа Соборна, 1, Фастів, Київська обл., 08500*/* Soborna Square, 1, Fastiv, Kyiv region, 08500  Підпис / Signature : \_\_\_\_\_\_  Імʼя, прізвище/Name Surname: *Михайло НЕТЯЖУК / Mykhailo Netiazhuk*  Посада/ Title: *міський голова / Mayor*  Date/ Дата: 22.01.2024 | | |

**Секретар міської ради Людмила РУДЯК**